

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1971)
Heft: 5

Artikel: Nouvelles = Notizen = News = Noticias
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796536>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

STOFFEL CONTINUE A SE DÉVELOPPER

La Stoffel S.A., entreprise suisse de la Burlington Industries Inc., Saint-Gall, est sur le point de conclure une nouvelle phase du vaste programme de réorganisation entreprise dans le but de renforcer et de rationaliser sa production.

La chaîne de production de l'usine de Schmerikon sera désormais commandée et surveillée à l'aide d'ordinateurs. A Mels, la filature a fait l'objet d'une modernisation importante, alors que le tissage a été fortement agrandi. L'usine de Netstal a été, en particulier, adaptée aux exigences modernes par des travaux de transformation des bâtiments, l'installation d'un nouveau parc de machines et la mise en service d'une chaîne de blanchiment ultra-moderne. Il va de soi que de telles rationalisations, lesquelles se poursuivront également au cours de la nouvelle année — principalement par l'agrandissement de la teinturerie et la poursuite de la modernisation de la filature de Mels — entraînent un déplacement de la production. Le tissage d'Elgg sera fermé dans le courant de l'année. L'immeuble industriel sera repris par l'actuelle sous-localité, la Fisba-Stoffels Mouchoirs S.A.

USINES D'EMS SUR LE MARCHÉ NORD-AMÉRICAIN

L'importance croissante du marché nord-américain pour la distribution des

produits des Usines d'Ems S.A., à Domat/Ems a conduit cette entreprise, à la signature d'un accord de collaboration avec l'entreprise américaine Polymer Corporation à Beading (Pennsylvanie). Cette maison, qui occupe une grande place dans le secteur des polyamides, se chargera à l'avenir de la vente des produits des Usines d'Ems S.A. sur les marchés des Etats-Unis, du Canada et du Mexique.

NOUVELLE EXPANSION DE HEBERLEIN HOLDING

On annonce que le Heberlein Holding S.A., à Wattwil, a repris le programme de construction de machines textiles d'Hispano-Suiza (Suisse) S.A. à Genève. A cet effet, une nouvelle filiale Heberlein sera fondée à Genève. Ainsi, la production textile proprement dite du groupe Heberlein descendra au-dessous des 50 % de la production totale. En 1969, le groupe Heberlein a réalisé un chiffre d'affaires de 330 millions de fr.s. réparti comme suit: construction de machines et électronique 28 %; filés texturés 24 %; filature et retordage 22 %; chimie 8 %; services 8 %; impression des textiles 7 %; bonneterie 3 %.

AROVA REPREND WALTER SCHWARZENBACH S.A.

La maison Arova Lenzbourg S.A. — filiale du Heberlein Holding S.A. — a repris, à fin décembre 1970, la totalité

nouvelles

du capital-actions de la fabrique de sangles Walter Schwarzenbach S.A. à Necker (Saint-Gall). Cette dernière entreprise, qui occupe environ 120 personnes, est l'un des plus importants producteurs suisses de sangles et rubans en fibres naturelles et chimiques. Pour Arova Lenzbourg S.A., qui est le plus gros fabricant suisse de cordages, cette absorption représente un complément idéal de son programme de fabrication et de vente, tout en tenant compte de la tendance croissante à réunir les secteurs de la corderie et du tissage de sangles. En vue de rationaliser le marché, Arova Lenzbourg S.A. a décidé de suspendre la production et la vente de toiles pour stores en fibres synthétiques et en coton. C'est la maison Lauterburg & Cie, tissage en couleurs et tissage de lin, qui reprend cette dernière activité en l'incorporant à son propre programme de fabrication. Cette entreprise formera donc ainsi une unité plus considérable et produisant de manière plus économique, de sorte qu'elle deviendra un des plus importants fabricants de Suisse en toiles pour stores. Ce regroupement permettra du même coup à Arova Niederlenz S.A. d'augmenter la

capacité de production de sa filature de lin et de sa fabrique de filés texturés.

NOUVELLE FABRIQUE DE JERSEY A DIESENHOFEN

Les maisons Merz S.A., à Diessenhofen, — « myriam tricot » — et les Fils de Guggenheim-Einstein & Cie, à Zurich, ont créé en commun, dès le 1^{er} janvier 1971, tout en conservant chacune son indépendance, la Jersey S.A. Diessenhofen, avec siège dans cette dernière localité. La nouvelle firme, au capital entièrement libéré d'un million de francs suisses, s'occupera exclusivement de la fabrication de jersey mode en pièces au moyen des machines les plus modernes. Ce sont deux collections qui seront ainsi créées chaque saison, correspondant aux tendances des deux associés, l'une étant exclusivement exploitée dans la production de « myriam tricot » (Merz S.A.) et l'autre étant destinée à la clientèle des Fils de Guggenheim-Einstein & Cie sur les marchés suisses et international. La diffusion mondiale de cette seconde collection incombera exclusivement à l'entreprise de Zurich susmentionnée.

WEITERENTWICKLUNG DER STOFFEL AG

Die schweizerische Tochter der Burlington Industries Inc., die Stoffel AG, St. Gallen, steht vor dem Abschluss einer weiteren Phase ihrer breit angelegten Umorganisation mit dem Zweck der Straffung und Rationalisierung. Im Werk Schmerikon wurden die Computersteuerung und die Computerüberwachung des Produktionsablaufs eingeführt. In Mels erfährt die Spinnerei eine bedeutende Modernisierung, während die Zwiernerei grosszügig ausgebaut wurde. Insbesondere wurde auch das Werk Netstal den modernen Erfordernissen durch Umbau, Installation eines neuen Maschinenparks und Inbetriebnahme einer hochmodernen Bleichstrasse angepasst. Im Zug solcher Rationalisierungen, die auch im neuen Jahre vor allem mit einer Erweiterung der Färberei und einer weiteren Modernisierung der Spinnerei fortgesetzt werden, findet ebenfalls eine Produktionsverlagerung statt. Die Weberei Elgg wird im Laufe des Jahres stillgelegt. Die Fabrikliedenschaft wird von der bisherigen Untermieterin, der Fisba-Stoffels Taschentuch AG, übernommen.

EMSER WERKE AUF DEM USA-MARKT

Die wachsende Bedeutung des amerikanischen Marktes für den Absatz der Produkte der Emser Werke AG in Domat/Ems hat zur Unterzeichnung

eines Zusammenarbeitsvertrages mit der amerikanischen Firma Polymer Corporation, Beading, Pennsylvania, geführt. Diese führende amerikanische Firma auf dem Sektor Polyamide wird in Zukunft den Verkauf der Erzeugnisse der Emser Werke AG für den amerikanischen Markt und die Gebiete von Kanada und Mexiko übernehmen.

HEBERLEIN-HOLDING EXPANDIERT WEITER

Wie uns mitgeteilt wird, hat die Heberlein Holding AG, Wattwil, das Textilmaschinenprogramm der Hispano-Suiza (Suisse) S.A. in Genf übernommen. Zu diesem Zweck wird eine neue Heberlein-Tochtergesellschaft in Genf gegründet. Damit wird der eigentliche Textilsatz der Heberlein-Gruppe auf weniger als 50% fallen. Im Jahre 1969 verteilte sich der Heberlein-Gruppenumsatz von 330 Mio. Fr. wie folgt: 28% Maschinenbau/Elektronik, 24% Texturgarne, 22% Spinnerei/Zwiernerei, 8% Chemie, 8% Dienstleistungen, 7% Textildruck und 3% Wirkerei.

AROVA ÜBERNIMMT WALTER SCHWARZENBACH AG

Die Arova Lenzburg AG — ein Tochterunternehmen der Heberlein Holding AG, Wattwil — hat auf Ende Dezember 1970 das gesamte Aktienkapital der Gurtenweberei Walter Schwarzenbach AG in Necker SG übernommen. Die Walter Schwarzenbach AG zählt mit rund

120 Mitarbeitern zu den führenden schweizerischen Herstellern von gewobenen Gurten und Bändern aus Natur- und Chemiefasern. Für die Arova Lenzburg AG, als bedeutendster Schweizer Produzent von Faserseilen, bringt der Zusammenschluss eine ideale Ergänzung ihres Fabrikations- und Verkaufsprogramms und trägt überdies einem auf verschiedenen Sektoren wachsenden Trend zur Annäherung der beiden Gebiete Seilerei und Gurtenweberei Rechnung. Im Zeichen der Marktberichtigung beschloss die Arova Lenzburg AG, ihre Tätigkeit auf dem Gebiete der Fabrikation und des Verkaufs von Storenstoffen aus synthetischen Fasern und Baumwolle aufzugeben. Dieses Programm wird von der Firma Lauterburg & Cie, Bunt- & Leinenweberei, Langnau i.E., übernommen und soll mit deren Programm zusammengelegt werden. Diese Transaktion ermöglicht es der Firma Lauterburg & Cie, eine grössere und wirtschaftlichere Einheit zu bilden und dadurch zu einem der bedeutendsten Produzenten von Storenstoffen in der Schweiz aufzurücken. Gleichzeitig ist Arova Niederlenz AG dadurch in der Lage, die Kapazität ihrer Leinenspinnerei und ihres Betriebes für die Herstellung von Kräuselgarnen zu erhöhen.

NEUES JERSEY-UNTERNEHMEN IN DIESENHOFEN

Die Firmen Merz AG, Diessenhofen, « myriam tricot », und Guggenheim-Einstein Söhne & Co., Zürich, haben unter Beibehaltung ihrer Selbständigkeit auf den 1. Januar 1971 gemeinsam die Jersey AG Diessenhofen mit Sitz in Diessenhofen gegründet. Die neue Gesellschaft ist mit einem voll einbezählten Aktienkapital von Sfr. 1 000 000.— ausgestattet und befasst sich ausschliesslich mit der Herstellung modischer Jerseystoffe. Die Jersey AG Diessenhofen wird die heutige Strickkapazität mit modernsten Maschinen stark erhöhen. Jede Saison werden in Übereinstimmung mit dem angestammten Geschäftsbereich jedes Partners zwei Kollektionen kreiert, wovon die eine ausschliesslich in der Produktion der Firma Merz AG für ihre « myriam »-Modelle Verwendung findet und die andere von der Firma Guggenheim-Einstein Söhne & Co. für den Schweizer sowie für den internationalen Markt übernommen wird. Der weltweite Vertrieb dieser zweiten Kollektion erfolgt ausschliesslich durch die Firma Guggenheim-Einstein Söhne & Co., Zürich.

notizen

STOFFEL CONTINUES TO EXPAND

Stoffel Ltd., St-Gall, a Swiss firm belonging to the Burlington Industries Inc., is about to take another step forward in the huge programme of reorganization it is undertaking with a view to strengthening and rationalizing its production.

From now on, the production chain at the Schmerikon works will be controlled and supervised by computers. At Mels, the spinning department has undergone extensive modernization, while the weaving department has been considerably enlarged. The Netstal factory has been brought up to date and adapted to present-day needs by transformation work carried out on the buildings, the installation of new machinery and the creation of an ultra-modern bleaching chain.

Naturally these rationalizations, which will be continued in the course of the year—mainly by enlarging the dyeing works and completing the modernization of the spinning mills at Mels—will disturb production to a certain extent. The Elgg weaving mills will be closed in the course of the year. The industrial premises will be taken over by the present sub-lessee, Fisba-Stoffels Handkerchiefs Ltd.

EMS INDUSTRIES LTD. ON THE AMERICAN MARKET

The growing importance of the American market for the sale of the products of the Ems Industries Ltd. at Domat/Ems has resulted in the signing of a cooperation agreement with the American firm Polymer Corporation, Beading, Pennsylvania. As from now, this leading American firm in the polyamide sector will take over the sale of the products of the Ems Industries Ltd. for the American market and the whole of Canada and Mexico.

FURTHER GROWTH OF HEBERLEIN HOLDING

The Heberlein Holding Ltd., Wattwil, has taken over the textile machinery programme of Hispano-Suiza (Switzerland) Ltd., in Geneva. For this purpose a new Heberlein subsidiary has been founded. As a result, the Heberlein group's production of textiles proper will drop to less than 50 % of the total turnover. In 1969 the Heberlein group's turnover amounting to S.Fr. 330 million was

divided up as follows: 28 % construction of machinery/electronics, 24 % textured yarns, 22 % spinning/twisting, 8 % chemicals, 8 % services, 7 % textile printing and 3 % weaving.

AROVA TAKES OVER WALTER SCHWARZENBACH LTD.

At the end of December 1970, Arova Lenzburg Ltd.—a subsidiary of Heberlein Holding Ltd., Wattwil—took over the whole of the share capital of the Walter Schwarzenbach Ltd. webbing factory at Necker in the canton of St-Gall. Walter Schwarzenbach Ltd. with its 120 employees is one of the leading Swiss manufacturers of webbing and bands in natural and chemical fibres. For Arova Lenzburg Ltd., Switzerland's biggest rope manufacturer, the merger means a useful addition to its manufacturing and sales programme and at the same time follows the growing trend in many fields towards a rapprochement bringing the two fields of rope-making and webbing-manufacture closer together. With a view to simplification and rationalization, Arova Lenzburg Ltd. has decided to give up the manufacture and sale of materials for blinds made of synthetic fibres and cotton. This programme will be taken over by Lauterburg & Co., Colour-Weaving and Linen Mills, Langnau i.E., and added to its own programme. This operation makes it possible for Lauterburg & Co. to form a larger and more profitable

unit and in this way to become one of the largest producers of materials for blinds in Switzerland. At the same time, Arova Niederlenz Ltd. is thus able to increase the capacity of its linen spinning mills and its factory for the production of stretch yarns.

NEW JERSEY FIRM AT DIESSENHOFEN

The firms of Merz Ltd., Diessenhofen, producers of "myriam tricot", and Guggenheim-Einstein Sons & Co., Zurich, together founded a new firm known as "Jersey AG Diessenhofen", with its registered office in Diessenhofen; at the same time each maintains its own full independence. The new company possesses a fully paid up share capital of S.Fr. 1,000,000.—and goes in exclusively for the manufacture of fashionable jersey materials. "Jersey AG Diessenhofen" will considerably increase the present knitting output with the most modern machines. Each season in keeping with each partner's traditional spheres of activity, two collections will be created, one of which will be used exclusively by Merz Ltd. for its "myriam" models and the other by the firm of Guggenheim-Einstein Sons & Co. for its Swiss and foreign markets. The worldwide marketing of these two collections is carried out exclusively by Guggenheim-Einstein Sons & Co., Zurich.

STOFFEL SIGUE DESARROLLÁNDOSE

Stoffel S.A., empresa suiza de la Burlington Industries Inc., Sankt Gall, está a punto de terminar una nueva fase de su amplio programa de reorganización emprendido con el fin de reforzar y racionalizar su producción.

La cadena de producción de la fábrica de Schmerikon estará en adelante gobernada y vigilada por un computador. En Mels, la hilatura ha sido sometida a una importante modernización, mientras que la tejeduría fue considerablemente ampliada. Especialmente la fábrica de Netstal ha sido adaptada a las exigencias modernas realizando trabajos de transformación en los edificios, instalando un nuevo parque de máquinas y poniendo en servicio una instalación de blanqueo en cadena ultramoderna.

Es evidente que estas racionalizaciones que han de proseguir durante el presente año —principalmente por la ampliación de la tintorería y continuando la modernización de la hilandería de Mels—causarán un desplazamiento de la producción. La tejeduría de Elgg será cerrada en el decurso de este año. El edificio industrial será ocupado enteramente

por el subarrendatario actual, la Fisba-Stoffels Mouchoirs S.A., fabricante de pañuelos.

LOS TALLERES DE EMS EN EL MERCADO DE LOS ESTADOS UNIDOS

La importancia cada vez mayor que el mercado americano reviste para la venta de los productos de Emser Werke A.G. en Domat/Ems, ha conducido a la firma de un contrato de colaboración la empresa estadounidense Polymer Corporation, Beading, Pensilvania. Esta firma americana, de primer importancia en el sector del poliamida, se ocupará en adelante de la venta de los productos de Emser Werke AG en el mercado americano y las regiones del Canadá y de México.

HEBERLEIN-HOLDING SIGUE EXTENDIÉNDOSE

Según se nos dice, la Heberlein Holding AG, de Wattwil, se ha hecho cargo del programa de construcción de maquinaria textil de la Hispano-Suiza S.A., Ginebra. Para este objeto Heberlein fundará una sociedad filial en Ginebra. Con ello las ventas de

productos textiles propiamente dichos del grupo Heberlein quedarán reducidas a menos del 50 %. En 1969, el total de ventas de 330 millones de francos suizos realizado por el grupo Heberlein se distribuía como sigue: 28 % construcción de máquinas/electrónica; 24 % hilados texturizados (Helanca); 22 % hilados y torcidos, 8 % química; 8 % prestación de servicios; 7 % textiles estampados, y 3 % artículos de malla.

AROVA SE HACE CARGO DE LA FIRMA WALTER SCHWARZENBACH AG

La sociedad Arova Lenzburg AG —una empresa filial de Heberlein Holding AG, Wattwil—ha adquirido a fines de diciembre de 1970 todas las acciones de la tejeduría de bandas y cintas Walter Schwarzenbach AG en Necker SG. La firma Walter Schwarzenbach AG, con sus 120 colaboradores, figura entre los principales fabricantes suizos de bandas y cintas tejidas, de fibras naturales y químicas.

Para Arova Lenzburg AG, esta fusión constituye un complemento ideal por ser ya el principal productor suizo de cuerdas y cables, al completar su programa de fabricación y de venta y contribuir así a un acercamiento de ambos sectores, obedeciendo a la tendencia actual. Con el fin de clarificar el mercado, Arova Lenzburg AG decidió cesar su actividad en el ramo de fabricación de lonas de fibras sintéticas y algodón para toldos. Este programa será adoptado por la firma Lauterburg & Cie, tejeduría en colores y de lino, Langnau i.E., que lo añadirá a su propio programa. Esta transacción le hace posible a la firma Lauterburg & Cie. formar una unidad más

importante y racional, llegando a ser uno de los principales productores de tejidos para toldos y estores de Suiza. Simultáneamente, Arova Niederlenz AG estará en condición de aumentar la capacidad de su hilandería de lino y de su empresa para la fabricación de hilados rizados.

NUEVA EMPRESA PRODUCTORA DE MALLA JERSEY EN DIESSENHOFEN

Las firmas Merz A.G., de Diessenhofen, «myriam tricot», y Guggenheim-Einstein Söhne & Co., de Zurich, han fundado mancomunadamente, pero sin perder su respectiva independencia, la Jersey AG Diessenhofen con domicilio en Diessenhofen y a partir del 1° de enero de 1971. La nueva sociedad está dotada de un capital acciones de Frs.S. 1.000.000 completamente cubierto y se ocupa exclusivamente de la producción de telas de malla jersey a la moda. La Jersey AG Diessenhofen aumentará considerablemente su capacidad actual de producción de telas de malla mediante la adquisición de máquinas de tricotear modernísimas. De acuerdo con las esferas tradicionales de negocios de cada uno de los asociados, cada temporada serán creadas dos colecciones, estando una de ellas dedicada exclusivamente a la producción de la casa Merz AG para sus modelos «myriam», mientras que la otra estará destinada a la firma Guggenheim-Einstein Söhne & Co. para los mercados suizo e internacional. La firma Guggenheim-Einstein Söhne & Co. de Zurich se encargará exclusivamente de la venta de esta segunda colección en todos los mercados del mundo.